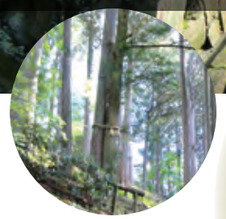
三峯神社

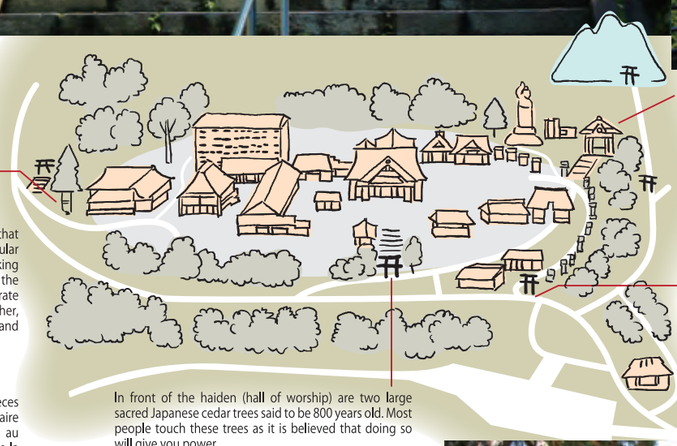
Mitsumine Shrine course

It is said that Japanese legendary hero Yamato Takeru founded Mitsumine Shrine about 1900 years ago and dedicated it to the two gods Izanagi and Izanami, believed to have given birth to Japan and deities.
Ordinarily there are two stone guardian dogs at a shrine gate to protect the gods, but at Mitsumine Shrine they are wolves. Throughout the shrine there are statues of wolves who are said to have been appointed by the gods at Mitsumine Shrine for their bravery and loyalty in guiding Yamato Takeru. Wolf items are popular souvenirs.
The shrine was named Mitsumine because of the three beautiful peaks of Mt. Kumotori, Mt. Shiraiwa and Mt. Myohogatake that stand in a line east of the shrine.

Circuit du sanctuaire Mitsumine

Il est dit que le héros de légende japonais, Yamato Takeru, a fondé le Sanctuaire Mitsumine il y a environ 1900 ans et l'a consacré aux deux dieux Izanagi et Izanami, à qui l'on attribue la naissance du Japon et de plusieurs dieux et déesses. D'ordinaire, la porte des sanctuaires est gardée par deux chiens de pierre, protecteurs des dieux mais, au sanctuaire Mitsumine, ce sont des loups.Tout le sanctuaire est parcouru de statues de loups dépêchés par les dieux au sanctuaire Mitsumine pour leur bravoure et leur loyauté dans leur guidage de Yamato Takeru. Les petits souvenirs à l'effigie de loups rencontrent un grand succès auprès des visiteurs .
Le sanctuaire fut appelé "Mitsumine" à cause des trois beaux sommets de montagne, ceux des Mont Kumotori, Shiraiwa et Myohogatake, que l'on peut voir sur la même ligne, à l'est du sanctuaire.





縁結びの木
The Marriage Tree
(enmusubi no ki)

This tree is two different tree species that have joined together and so is popular among young women as a matchmaking tree. Write your name and the name of the person you want to marry on separate pieces of paper, twist them tightly together, then place them in the box provided and pray!

L'Arbre du Mariage
(enmusubi no ki)

Cet arbre est né de l'union de deux espèces d'arbre différentes et est donc populaire parmi les jeunes femmes qui aspirent au mariage. Écrivez votre nom et le nom de la personne que vous voulez épouser sur des morceaux de papier séparés, assemblez-les, puis placezles dans la boîte prévue à cet effet et faites une prière!

遥拝殿

From the yohaiden, a small building for praying in, you can look out over the Chichibu cityscape and beautiful mountains. Depending on the weather, you may be able to see a sea of clouds.

De l'intérieur du yohaiden, un petit bâtiment de prière, vous avez vue sur la ville de de Chichibu et de belles montagnes. Selon la météo, vous aurez peut-être la chance de voir une mer de nuages.

There is a triple torii (shrine gateway), rare even in Japan, with wolves on either side.

Son triple torii (portail à l'entrée des sanctuaires), gardé par des loups de chaque côté, est une rareté au Japon.

In front of the haiden (hall of worship) are two large sacred Japanese cedar trees said to be 800 years old. Most people touch these trees as it is believed that doing so will give you power.

En face du haiden (salle de culte) se dressent deux grands cèdres sacrés japonais que l'on pense être âgés de 800 ans. La plupart des gens les touchent car la croyance veut que cela nous donnera de la force.

中津川いも

Nakatsugawa potato

This is a potato grown in mountain fields and is only available in this region. It's a small, firm potato that is sticky when you eat it. It is sold as imo dengaku where it is roasted and flavored with miso.

La pomme de terre de Nakatsugawa

C'est une pomme de terre cultivée dans les champs de montagne et ne se trouve que dans cette région. Cette pomme de terre est petite, et sa chair est ferme et collante quand on la mange. Elle est commercialisée en tant que pomme de terre pour faire l"imo dengaku", un plat dans lequel elle est rôtie et aromatisée avec du miso.

西武秩父駅 Seibu-Chichibu Station Station Seibu-Chichibu → 西武観光バス Seibu Kanko bus Bus Seibu Kanko → 三峯神社 Mitsumine Shrine Sanctuaire Mitsumine → 西武観光バス Seibu Kanko bus Bus Seibu Kanko → 西武秩父駅 Seibu-Chichibu Station Station Seibu-Chichibu

If you have time to spare, take a walk around Seibu-Chichibu Station!

Si vous avez la possibilité de dégager un peu de temps pour, nous vous recommendons vivement de faire une promenade autour de la gare de Seibu-Chichibu !

THINGS TO TRY! 体験 ACTIVITÉS À ESSAYER!

ちちぶ銘仙館

Chichibu Meisen (silk) Center

At Chichibu Meisen Center you can see Chichibu meisen silk fabric being made. You can also try weaving a coaster, indigo dyeing or stencil dyeing.

Coaster weaving	1,000 yen
Indigo dyeing – handkerchief	1,300 yen
Stencil dyeing – handkerchief	1,000 yen
– draw-string purse	1,000 yen

※Reservations required.

Centre Chichibu Meisen (soie)

Au centre de Chichibu Meisen vous pouvez assister aux étapes de la confection du tissu de soie de style Chichibu meisen . Vous pouvez même vous essayer au tissage d'un dessous de verre, à la teinture à l'indigo ou à la teinture au pochoir.

Tissage du dessous de verre	1,000 yen
Teinture à l'indigo – mouchoir	1,300 yen
Teinture au pochoir – mouchoir	1,000 yen
– sac à bandoulière	1,000 yen

※Réservation indispensable.

フルーツ狩り

Fruit picking

In Chichibu, you can pick your own fruit including strawberries, blueberries and grapes!
You can pick strawberries from January to May, blueberries from June to August and grapes from August to October.

La Cueillette de fruits

À Chichibu, vous pouvez cueillir vous-mêmes des fruits, tels que des fraises, des myrtilles et du raisin!
Vous pouvez ramasser des fraises de janvier à mai, des myrtilles de juin à août et du raisin d'août à octobre.

うどん打ち体験

Udon-making

Try making udon, which has long been eaten in Chichibu. Knead the udon with your feet, roll it out and then cut it with a big noodle knife. You can even eat the udon you make as zuriage udon, a local Chichibu speciality!!

Confectionner des Udon

Essayez de faire des udon, nouilles de blé que l'on mange depuis toujours à Chichibu. Pétrissez la pâte avec vos pieds, déroulez-la, puis coupez-la avec un grand couteau à nouilles. Vous pouvez même manger les udon que vous avez confectionnés à la mode des « udon zuriage », une spécialité locale de Chichibu!

キャンプ

Camping

There are many campgrounds in Chichibu where you can camp by the river. Stay in a cabin or pitch a tent and relax for a day.

Camping

Il y a beaucoup de terrains de camping à Chichibu où vous pouvez camper près de la rivière. Séjour en cabane ou en tente pour un moment détente d'une journée.

小鹿野歌舞伎体験

Ogano Kabuki

Ogano Kabuki is a traditional performance art where townsfolk take on the role of actors and perform at festivals and other events. Why not get made over as a kabuki actor complete with makeup and costume? Reservations required.

Le Kabuki Ogano

Le Kabuki Ogano est une forme d'art théâtrale traditionnel où ce sont les habitants euxmêmes qui endossent le rôle d'acteur et jouent dans des festivals et autres événements. Pourquoi ne pas vous mettre dans la peau d'un acteur de kabuki, vous maquillager et vous vêtir comme lui?
Réservation indispensable.

Restaurant guide for Chichibu specialty dishes